#### **CABECERA**

YACIMIENTO: Iglesia de San Miguel Arcángel (San Miguel de Escalada, Gradefes, León)

MUNICIPIO: Gradefes PROVINCIA: León REF. AEHTAM:

**REFERENCIA:** AEHTAM 4639

N. INV: Iglesia de San Miguel Arcángel (San Miguel de Escalada, Gradefes, León)

TIPO YACIMIENTO: IGLESIA

**OBJETO:** Lápida

TIPO:

#### **GENERALIDADES**

MATERIAL: PIEDRA SOPORTE: LAPIDA

TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO

**TÉCNICA:** REPUJADO

**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 37 x 37 **DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:** 

**NÚMERO DE LÍNEAS:** 6

H. MAX. LETRA: H. MIN. LETRA: RESPONS. EPIGR.:

**REVISORES:** 

RESPONS. ARQUEOL.: CONSERV. EPG.: Original

CONS. ARQ.: B

**INSCRIPCIONES ADICIONALES:** 

**NUM. INSCRIPCIONES: 1** 

FORMA: Cuadrada

**DIRECCIÓN ESCRITURA:** 

**REVISORES ARQ.:** 

### TEXTO Y APARATO CRÍTICO

### **TEXTO:**

Agnoscat cler(us) f(rate)r fuit / iste Suer(us), vita fuit cui(us) / co(n)te(m)pt(us) t(em)p(o)ris hui(us). Hic id(us) / octob(ris) VIII Suer(us) obiv(it); s(an)c(t)e / tui rogito, Ruphe, c(anonici) me/mor esto. Era MCCV

Texto dado por García Lobo (1982, 16).

# **APARATO CRÍTICO:**

Castrillón lee quot cuncto temperatusquot por quot

co(n)te(m)pt(us)quot

.

Fita lee quot obiumquot por quot obivitquot

•

### TRADUCCIÓN:

Sepan todos los clérigos: fue este Suero un monje cuya vida se redujo al desprecio de este mundo. Murió aquí el día 8 de octubre; san Rufo, acuérdate te ruego, de tu canónigo. Era mil doscientos cinco.

Traducción dada por García Lobo (1982, 16).

### **COMENTARIO:**

## EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: García Lobo (1982, 16).

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:** TRES PUNTOS

LENGUA: LATIN NÚM. TEXTOS: 1 METROLOGIA:

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Inscripción conservada en muy buen estado, lo que junto con unos caracteres carolinos muy elegantes facilita la lectura. La única dificultad estriba en la interpretación de los nexos y ligaduras.

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** Caracteres carolinos elegantes.

# CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

**FECHA HALLAZGO:** 

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:** 

**DATACIÓN:** 8 de octubre de 1167, siglo XII.

**CRIT. DAT.:** El propio texto.

CONTEXTO HALLAZGO: Lápida del pórtico, a la derecha de la puerta adintelada.

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:** 

### BIBLIOGRAFÍA

#### **ED. PRINCEPS:**

BIBL. FILOL: AEHTAM 4639; Martín López, María Encarnación (2014) "Las inscripciones de San Miguel de Escalada: nueva lectura" en G. Cavero Domínguez y V. García Lobo (coords.) San Miguel de Escalada: (913-2013), Universidad de León, León, p. 225. del Hoyo Calleja, Javier - Rettschlag, Pablo Kurt (2008) "Carmina Latina Epigraphica Medievalia de San Miguel de Escalada (León)", Studia philologica valentina 11, pp. 213-215. García Lobo, V. (1982), Las inscripciones de San Miguel de la Escalada. Estudio crítico, Barcelona, nº16 Fita Colomé, Fidel (1899) San Miguel de Escalada y Santa María de Piasca. Datos inéditos, BRAH 34, pp. 313-314. Álvarez de la Braña, Ramón (1894) Galicia, León y Asturias , La Coruña, Andrés Martínez editor, p. 45. Castrillón López, J (1874) San Miguel de Escalada, BOLeón 23, p. 158.

**BIBL. ARQUEOL:** 

**IMÁGENES** 

